

SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM

Frick, Lorengar
& Wunderlich
費力克、羅令嘉
與雲特列



Alex Tam 譚天樂
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese
粵語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫

The Bartered Bride 《被出賣的新娘》

Kezal: Gottlob Frick (bass) / Marie: Pilar Lorengar (soprano) / Hans: Fritz Wunderlich (tenor)
RIAS Kammerchor / Bamberger Symphoniker / Rudolf Kempe (conductor)
克澤爾：費力克 (男低音) / 瑪莉：羅令嘉 (女高音) / 漢斯：雲特列 (男高音)
柏林電台室樂合唱團 / 班貝格交響樂團 / 甘比 (指揮)

SMETANA

The Bartered Bride

史密塔納

《被出賣的新娘》

137'

Bedřich Smetana is hailed as the father of Czech music. Throughout his life, he composed a total of eight operas. However, it is only his second opera, *The Bartered Bride*, that truly gained worldwide recognition and remains frequently performed today. Although the premiere of *The Bartered Bride* in Prague in 1866 was not initially successful, the composer revised the work continuously over four years, eventually replacing spoken dialogue with recitatives. By 1870, Smetana had successfully transformed *The Bartered Bride* from an operetta into a more structurally sophisticated comic opera.

The story revolves around a young couple, tenor Hans and soprano Marie, who intend to marry and live in harmony. Unfortunately, Marie's parents oppose this match and wish for their daughter to marry the son of a landowner. Marie mistakenly believes that Hans has betrayed her, but in the end, misunderstandings are cleared, and the opera concludes with a joyous ending.

Since Czech is not the most common language in the world of opera, productions of Smetana's works in English-speaking regions or other European theatres are often sung in English or German. The recording we have selected for you this Sunday is sung in German, featuring the renowned German tenor Fritz Wunderlich as Hans.

被譽為捷克音樂之父的史密塔納，一生創作了八套歌劇，但其中只有第二套《被出賣的新娘》真正得到世界認同，而且經常上演。《被出賣的新娘》1866年於布拉格首演，起初並不太受歡迎。作曲家利用四年時間不斷修改作品，並採用宣敘調代替對白，使原來屬輕歌劇風格的作品變成結構更完整的喜歌劇。

故事描述一對小情侶，男高音漢斯及女高音瑪莉有意共諧連理，可惜女方父母反對，希望女兒嫁給一個地主的兒子。瑪莉誤以為漢斯將它出賣，但最後冰釋前嫌，大團圓結局。

捷克語不是歌劇常用的語言，故此在英語地區或者其他歐洲劇院，史密塔納的歌劇普遍以英語或德語的翻譯版本演出。這趟為你們揀選的，是由著名德國男高音雲特列領銜演唱的德語錄音版本。

This introduction was written by Alex Tam.
歌劇介紹由譚天樂撰寫。



Rudolf Kempe
甘比



Smetana
史密塔納

9.6 / SUN 日 2024

SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM

Agnes Baltsa
比爾莎



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫



Rossini
羅西尼

La cenerentola 《灰姑娘》

Cenerentola: Agnes Baltsa (mezzo-soprano) / Don Ramiro: Francisco Araiza (tenor)
Don Magnifico: Ruggero Raimondi (bass) / Dandini: Simone Alaimo (baritone)
Ambrosian Opera Chorus / Academy of St. Martin in the Fields / Neville Marriner (conductor)
灰姑娘: 比爾莎 (女中音) / 唐拉米羅: 艾里依沙 (男高音) / 唐麥尼菲高: 雷蒙第 (男低音) / 丹迪尼: 雅拉慕 (男中音)
亞布斯安歌劇合唱團 / 聖馬田室樂團 / 馬連拿 (指揮)

ROSSINI
La cenerentola

羅西尼
《灰姑娘》

150'

When Gioachino Rossini premiered his opera *La cenerentola* (Cinderella) in Rome in January 1817, he was only 24 years old. He wrote the music to this sparkling comedy – penned by librettist Jacopo Ferretti – in just three weeks. Due to staging limitations, the plot simplifies a number of details of the original fairy tale. Nonetheless, the work has proven to be an enduring success in the international repertoire in the two centuries since.

Our recording features mezzo-soprano Agnes Baltsa in the title role. She is supported by tenor Francisco Araiza as the Prince and bass Ruggero Raimondi as his tutor Don Magnifico. The Academy of St. Martin-in-the-Fields and the Ambrosian Opera Chorus are conducted by Sir Neville Marriner.

羅西尼 24 歲時，用了僅三周便將喜劇《灰姑娘》改編成歌劇。這部充滿活力的歌劇傑作由費雷提撰寫劇本，並於 1817 年 1 月在羅馬首演。由於舞台製作所限，劇情只能引用童話故事中的許些精萃。兩個世紀以來，此劇一直是國際舞台上經久不衰的成功之作。

這個錄音有女中音比爾莎演繹灰姑娘一角、男高音艾里依沙飾演王子、男低音盧積路·雷蒙第扮演王子的導師，還有聖馬田室樂團和亞布斯安歌劇合唱團，在馬連拿的指揮下演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Francisco Araiza
艾里依沙



Neville Marriner
馬連拿
© Reg Wilson



RTHK
FM 97.6

16.6 / SUN 日
2024

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM

Carol Neblett
尼比利



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Die tote Stadt
《死城》

Marietta: Carol Neblett (soprano) / Paul: René Kollo (tenor)
Frank: Hermann Prey (baritone) / Fritz: Benjamin Luxon (baritone)
Bavarian Radio Chorus / Munich Radio Orchestra / Erich Leinsdorf (conductor)
瑪莉艾達: 尼比利 (女高音) / 保羅: 高勞 (男高音) / 法蘭克: 派爾 (男中音) / 費茲: 勒遜 (男中音)
巴伐利亞電台合唱團 / 慕尼黑電台樂團 / 蘭斯杜夫 (指揮)

KORNGOLD
Die tote Stadt

康高特
《死城》

137'

Die tote Stadt (The City of Death), with music by Erich Wolfgang Korngold and libretto by Paul Schott, premiered simultaneously in Hamburg and Cologne in December 1920. A masterpiece by the then 22-year-old composer, this opera deals with the dream-like experience of a man devoted to the memory of his dead wife. He creates a 'temple of memories' in his house to preserve his late wife's possessions and remind him of the departed. The protagonist finally realises that there can be no resurrection from death and leaves the shrine behind.

The cast is led by tenor René Kollo and soprano Carol Neblett. The Bavarian Radio Chorus and Munich Radio Orchestra perform under the baton of Erich Leinsdorf.

歌劇《死城》由康高特譜曲、朔特撰寫劇本，於1920年12月在漢堡和科隆雙城首演。康高特創作這部作品時，年僅22歲。故事描繪了一位深深緬懷亡妻的男子如夢如真的經歷。他在家裡築起一座「記憶的殿堂」，每一物件都是對逝去愛人的追憶。然而，最終他深深地領悟到，死亡是永恆的別離。

這部歌劇的演出陣容鼎盛，由男高音高勞和女高音尼比利領銜主演。巴伐利亞電台合唱團和慕尼黑電台樂團在蘭斯杜夫的指揮下，共同譜寫出一場穿越時空的情感交響。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



René Kollo
高勞



Erich Leinsdorf
蘭斯杜夫



Korngold
康高特

Die tote Stadt



RTHK
FM 97.6

23.6 / SUN 日
2024

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Pelléas et Mélisande
《佩利亞與梅麗桑德》

Pelléas: Didier Henry (baritone) / Mélisande: Colette Alliot-Lugaz (soprano)
Golaud: Gilles Cachemaille (baritone)
Orchestre Symphonique de Montréal / Charles Dutoit (conductor)
佩利亞: 亨利 (男中音) / 梅麗桑德: 亞利奧—盧格絲 (女高音) / 古洛: 卡西美 (男中音)
蒙特利爾交響樂團 / 杜托華 (指揮)

DEBUSSY

Pelléas et Mélisande

德布西

《佩利亞與梅麗桑德》

150'

Pelléas et Mélisande was composed by Claude Debussy and adapted from a lyric drama by Maurice Maeterlinck. Although the audiences at the opera's Paris premiere in April 1902 could not accept the originality of the music and the symbolic qualities of the text, the opera eventually acquired iconic status as one of the most beautiful works of the genre.

The plot depicts the illicit passion between Pelléas, the prince's brother, and Mélisande, the prince's wife, in the mysterious environment of an ancient castle. The principal roles are interpreted by tenor Didier Henry and soprano Colette Alliot-Lugaz. The Chorus and Symphony Orchestra of Montreal participate under conductor Charles Dutoit.

德布西創作的歌劇《佩利亞與梅麗桑德》，劇本源自梅特林克的一部抒情劇，在同類作品中最為美麗動人。這部歌劇1902年4月在巴黎首演，當時觀眾對其音樂的創新性和文本的象徵主義未能接受；但隨著時間，此劇終於贏得經典的地位和國際的讚譽。

這是個發生在一座古老城堡的故事，描繪了佩利亞與梅麗桑德之間的激情。男高音亨利和女高音亞利奧—盧格絲以精湛的演繹，把這兩個角色的內心世界展現得淋漓盡致。他們在杜托華的指揮下，聯同蒙特利爾交響樂團及合唱團演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Didier Henry
亨利



Colette Alliot-Lugaz
亞利奧—盧格絲



Charles Dutoit
杜托華



Debussy
德布西



RTHK
FM 97.6

30.6 / SUN 日
2024

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Ernani
《埃爾納尼》

Ernani: Plácido Domingo (tenor) / Elvira: Mirella Freni (soprano)
Don Carlo: Renato Bruson (baritone) / Don Ruy Gomez de Silva: Nicolai Ghiurov (bass)
Orchestra e coro del Teatro alla Scala Milan / Riccardo Muti (conductor)

埃爾納尼：杜鳴高（男高音）/ 艾維拉：費蘭妮（女高音）/ 唐卡洛：布魯遜（男中音）/ 蕭華公爵：基亞洛夫（男低音）
米蘭史卡拉歌劇院樂團及合唱團 / 慕迪（指揮）

VERDI
Ernani

威爾第
《埃爾納尼》

130'

Ernani, with music by Giuseppe Verdi and libretto by Francesco Piave, was based on Victor Hugo's drama *Hernani*. It premiered in Venice in March 1844 with immediate success.

The title character, Ernani, leads a band of outlaws. He joins the nobleman Gomez de Silva to raise arms against King Carlos of Castile. The three men are rivals for the affection of Lady Elvira. The opera ends with Ernani's death by his own hand in accord with the medieval code of chivalry.

Verdi's abundantly beautiful melodies are skilfully assigned to the four principal characters portrayed by tenor Plácido Domingo, baritone Renato Bruson, bass Nicolai Ghiurov and soprano Mirella Freni. Riccardo Muti conducts the Orchestra and Chorus of Teatro alla Scala of Milan.

歌劇《埃爾納尼》由作曲家威爾第和劇作家皮亞維，根據雨果名著改編的歌劇。歌劇1844年3月在威尼斯首演後，旋即大獲好評。劇中的埃爾納尼乃是一幫匪徒的領袖，與貴族斯華結盟，共同起兵對抗卡斯提爾國王卡洛斯。三人更同時拜倒在埃爾維拉夫人的石榴裙下。最終埃爾納尼恪守中世紀騎士精神，以自盡為全劇畫上悲壯的句號。

威爾第的旋律豐富而優美，巧妙地賦予四位主角鮮明的音樂性格。在這部作品中，男高音杜鳴高、男中音布魯遜、男低音基亞洛夫和女高音費蘭妮聯手獻上精彩的演出。米蘭史卡拉歌劇院樂團及合唱團在指揮慕迪的領導下，為這部經典歌劇注入生動的靈魂。



Plácido Domingo
杜鳴高



Mirella Freni
費蘭妮



Riccardo Muti
慕迪

© Todd Rosenberg

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。

Verdi
威爾第
© Giovanni Boldini

